



---

RECINTO DE HOMENAJE A DON  
**BENITO JUÁREZ**

---



**GOBIERNO DE  
MÉXICO**

# ÍNDICE

<b>JUÁREZ Y SU RECINTO EN PALACIO NACIONAL</b> .....	3
Línea del tiempo biográfica.....	4
Zonificación temática.....	5
<b>JUÁREZ EN SU TIEMPO</b>	
Vida, época y obra.....	6
<i>La constancia y el estudio hacen a los hombres grandes</i> .....	7
Línea del tiempo de la historia del recinto.....	8
Línea del tiempo de la guerra de Reforma.....	9
<i>La ley, que siempre ha sido mi espada y mi escudo</i> .....	10
Mapa de la República errante.....	11
Mapa de cómo Juárez llegó a Veracruz.....	12
<i>El respeto al derecho ajeno es la paz</i> .....	13
Intervención francesa y Segundo Imperio.....	14
<i>La respetabilidad del gobernante le viene de la ley y de un recto proceder</i> .....	15
Mi querido Juárez.....	16
Cronología familiar.....	17
<b>AMBIENTACIONES</b>	
Salón familiar.....	18
Recámara.....	20
Despacho.....	22
<b>JUÁREZ EN EL TIEMPO</b>	
El culto a la figura.....	24
La patria a Juárez.....	25
Línea del tiempo de ceremonias y centenarios del benemérito.....	26
Juárez redivivo.....	27
<b>JUÁREZ SIN TIEMPO</b>	
Huellas de la transformación.....	28
Proclama de Benito Juárez.....	29



# JUÁREZ Y SU RECINTO EN PALACIO NACIONAL

Pocos hombres cambian el curso de un país, Benito Juárez fue uno de ellos. Su enorme **patriotismo y convicción cívica** lo llevaron a ser el protagonista de la epopeya que situó a México entre las naciones libres y soberanas. Es el símbolo de la resistencia contra el expansionismo extranjero y la insignia de la dignidad de un pueblo que defiende su independencia. Su vida también representa las causas de una generación de políticos e intelectuales mexicanos que lucharon contra la dictadura militar para construir una cultura de paz fundada en la ley y el derecho.

Las memorias de sus gestas permanecen en Palacio Nacional; después del triunfo liberal contra la reacción conservadora en 1861, Juárez estableció aquí su residencia. En estas habitaciones se vivieron plácidos momentos familiares, aunque infaustos también por la muerte repentina de don Benito el 18 de julio de 1872.

Como en una caja del tiempo, donde se guardan objetos entrañables para ser descubiertos por generaciones futuras, el Recinto de Homenaje a Don Benito Juárez fue abierto al público en 1957 con el propósito de evocar las hazañas que lo convirtieron en el **Benemérito de la Patria y de las Américas**, para hacer patente que los principios por los que luchó son aún vigentes en nuestro país, y también con el fin de recordarlo como hombre común, padre, esposo y un buen ciudadano.

## JUÁREZ NEN YU' LISTNE YU' LEIY ROO

Chensi re' ngool o beñ ruñ gan rchaa xnees tē guiedx, Benito Juárez guk tē re' beñga. Tantzā guladz beñga lō guidxliu ne rbeasna ra biu' yek banga tē xho gaxzakne laane winé guk banga tē re' beñ ne gukné guk Meijku tē guiedx sakru. La banga na tē re ne beñ ne zak, ne guzutip o gukné beñ guiedx parnes nak naxdā re' benzit nanibee dinuna o nanibee re' xyuuna. Yirá laa banga na rlyu ragak re' beñ ne ben luch parnes nak ŋiu'ru stekua ne nanibee re' xyuuna, re' laane guk re' mexican ne ben luch parnes nak ŋiu' re' militar nanibee, ness biu' respet par re' derech xteñ ragak beñ.

Yíraa re' dliidx ne rñi xhi beñ banga por dinuna kaa nen yu' leay roo ne laa Palacio Nacional; chin guloxh guerr kaloo ben gan re' liberal yeik re' conservador nen iss 1861, Juárez bidziñ guleas rook. Nen yu'ga guleas re' beñga con chealne con re' xhi'ne zakru, zik biu' re' dxee digust par re' banga zigakza biu' dxee xhiña zīguk chin gukyi banga dxee 18 de julio de 1872.

Zik tē yiin ne rluchee yiraloo, parnes nu' dxee yead stekua biñi' ne siedad yidxealne, zik na yu' ne guk parpa Dad Benito Juárez laane guk zikte Homenaj parpa banga laane bixhal par gira beñ nen iss 1957 parnes vavii ragak beñ xhizenne beñ banga por dinuna, ness zik bie'an layaa banga **Benemérito de la patria y de las Américas**, parnes gukbee ragak beñ xhizenne beñ banga par yíraa beñ laane cayuñ huen parnes rbeasna zakru, nakna libr o nu' ley ruii ragak dinuna, ra parnes gunalatzna xho guk banga tē ngool zik nínatis beñ, tē daad o cheal tē gunaa o zik naa tē re' beñ ne nabaiñ zakru.

Lengua: zapoteca - Familia: otomangue - Variante: valles centrales (este medio) - Comunidad: San Juan del Río, Oaxaca

## THE JUÁREZ ENCLOSURE IN PALACIO NACIONAL

Few men are called to define the course of a nation. Benito Juárez was one of them. His **patriotism and firm civic principles** led him to play the leading role in the epic struggles that made Mexico a free and sovereign nation. He became a symbol of resistance to foreign expansionism, the emblem of dignity of a people ready to defend their independence. His life also reflects the ethos of a generation of Mexican politicians and thinkers who resisted military dictatorship and sought to establish a culture of peace founded on the rule of law.

The memory of his exploits lingers in the National Palace. Juárez took up residence here following the victory of the liberal faction over conservative reactionaries in 1861. These rooms harbor memories of pleasant family moments, as well as the impression of fateful events such as President Juárez's unexpected death on July 18, 1872.

Like a time capsules holds cherished objects for future generations to uncover, the Benito Juárez Legacy Enclosure opened its doors to the public in 1957 with the goal of invoking those feats that earned Juárez the distinction of **Benemeritus of Mexico and the Americas**, to bring to life the principles he stood for, which our society upholds to this day, and to honor the memory of Juárez the man, the father, the husband and the citizen.

Quisiera que se me juzgara no por mis dichos,  
sino por mis hechos Benito Juárez

21 DE MARZO

Benito Pablo Juárez  
Canciller en San Pablo  
Quetzaltenango, Guatemala

1806

1 DE AGOSTO

Se crea el primer tribunal  
de comercio en México  
y se crea el Banco de México

7 DE ENERO

Se establece el Ley  
de Amnistía y se crea el  
Banco de México

1818 1819 1821 1828

17 DE DICIEMBRE

Se promulga la Ley de  
Amnistía y se crea el  
Banco de México

18 DE DICIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

12 DE FEBRERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

2 DE DICIEMBRE

Se promulga la Ley de  
Amnistía y se crea el  
Banco de México

22 DE FEBRERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1832 1833 1834 1844 1845 1846 1847 1848

1 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

23 DE AGOSTO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

30 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1 DE FEBRERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

11 DE AGOSTO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

DICIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

19 DE MAYO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

29 DE SEPTIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

9 DE OCTUBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

18 DE DICIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1853 1854 1855

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

27 DE JUNIO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

27 DE OCTUBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

3 DE NOVIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1 DE DICIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

17 DE DICIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

12 DE JULIO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1857 1858 1859

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

11 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

18 DE FEBRERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

27 DE JUNIO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

11 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

26 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

4 DE MAYO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

11 DE MAYO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1 DE DICIEMBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

24 DE OCTUBRE

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

2 DE MAYO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

1863 1864 1865

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

11 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

18 DE FEBRERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

27 DE JUNIO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

11 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México

26 DE ENERO

Se crea el primer  
tribunal de comercio  
en México



## ZONIFICACIÓN TEMÁTICA



**1** VESTÍBULO

**2** JUÁREZ EN SU TIEMPO

- *La constancia y el estudio hacen a los hombres grandes*
- *La ley, que siempre ha sido mi espada y mi escudo*
- *El respeto al derecho ajeno es la paz*
- *La respetabilidad del gobernante le viene de la ley y su recto proceder*
- *Mi querido Juárez*

**6** JUÁREZ EN EL TIEMPO

- *La patria a Juárez*
- *Juárez redivivo*

**7** JUÁREZ SIN TIEMPO  
*(Conclusión)*

**8** SALÓN DE HOMENAJES

### AMBIENTACIONES

**3** SALÓN FAMILIAR

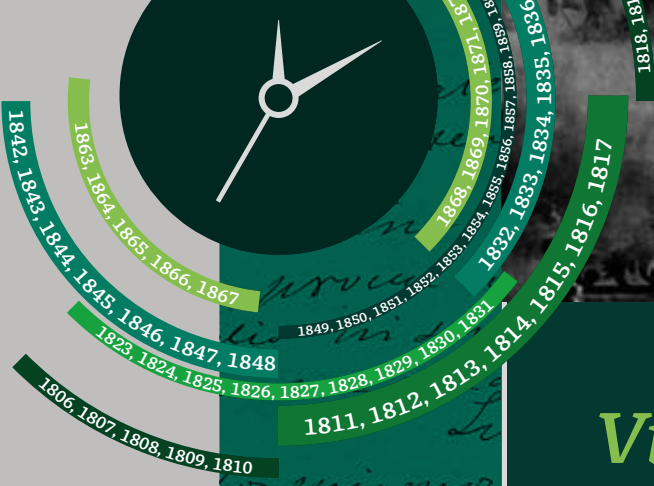
**4** RECÁMARA

**5** DESPACHO

Acceso

Salida





# JUÁREZ EN SU TIEMPO

## Vida, época y obra

Como héroe de una aventura histórica, Juárez guió a México a su emancipación del dominio de las fuerzas conservadoras, la dictadura militar y la invasión extranjera. Las cualidades de su personalidad, formadas en su infancia y juventud, se conjugaron con las circunstancias generadas por un proceso de transformación política que vivía el país después de su independencia.

Para comprender su importancia en la **reforma liberal** y la defensa de la soberanía frente al imperialismo europeo, es fundamental reconocer las condiciones que rodearon y motivaron sus acciones y pensamiento político. Su existencia no solo tuvo como marco los dramáticos escenarios de la guerra y las luchas políticas, sino que también transcurrió en los discretos ambientes de la vida doméstica al lado de Margarita y sus hijos, así como en la soledad de su despacho, ante un cuaderno de notas personales y un libro.

### JUÁREZ XHO GUK Xyalnabaiñne, xhi benne

Juárez guk, tē beñ ne baxhal xnees re' beñ mejku, la banga guk yeik re' luch ne bilu' parnes gukna lib' ragak dinuna, laa banga gukné parness virina nen naa re' conservadores, dictadura militar parness nak niu' xchen re' benzit nabea re' xteñ re' xpeñna. Yiragak re' ne biselaji banga chin guk banga biñ' laane gukné chin guni'is beñga parness vavii banga xho bidixaa stee ness ne gunaas mejku chin guloxh guerr ne banich independencía xteñna.

Par gakhbena que beñga guk tere' ne beñ **reforma liberal** ne bilu' gopdaa nes nak huñ re' benzit gan nabéaru ne' xteñna, yiraa dinuna rapna que gakhbena xhieuent beñ banga re' ooss ne gukne parness guzuxness ladxna. Per tádi nikzi guzak banga, nen yu'iltz banga guleasza banga sakru con chealne nelaá Margarita con re' xhiñne, sigakza nen yu' kalo guré banga con tē yitz ne rkaa nenne con tē lib'.

### JUÁREZ IN HIS TIME Life, Times And Work

As the hero of an historical adventure, Juárez led Mexico to throw off the shackles of conservative rule, military dictatorship and foreign invasion. His personal qualities, forged in his childhood and youth, were uniquely suited to the circumstances of the political transformation that took over Mexico following its independence.

In order to appreciate Juárez's centrality to the **liberal reform** in Mexico and the defense of national sovereignty, it is necessary to understand the conditions that motivated his political thinking and his actions. Juárez's life was not only framed by the dramatic circumstances of war and political strife; it also unfolded in quiet domesticity alongside Margarita and his children, and privately, alone in his study with his books and personal notes.





# LA CONSTANCIA Y EL ESTUDIO HACEN A LOS HOMBRES GRANDES

Benito Juárez nació el 21 de marzo de 1806 en San Pablo Guelatao, un pequeño poblado asentado en la sierra de Ixtlán, Oaxaca. Por entonces, el orden virreinal vigente hacía del origen y la cuna de las personas el destino de sus vidas. Juárez, sin embargo, pudo **trascender esos límites**.

En sus memorias, él recuerda que su dedicación a los estudios y el empeño que puso para superar las dificultades fueron la causa principal para lograr ascender social y económicamente. Aunque los vientos de cambio que arrastraban al país, luego de la declaración de la Independencia de México en 1821 y la creación de Oaxaca como Estado libre y soberano —dos años después—, ayudaron a trazar el camino que buscaba el joven Juárez.

## CHIN RZUUTIP BEIÑ RUÑBEN STUYII O RU' BIANII YEK BEIÑ RINUU RUÑBEÑ GAN RI BEN DELANT

Benito Juárez gól dxee 21 nen beiy marzo iss 1806 tē Guiedx nelaš 'San Pablo Guelatao, tē guiedx biche' ne zoob ness daiñ Ixtlan, Louaa. Desxhek, re' 'Virrey ne rñibee rbea xnees xho guibeas beñ porcau x'hoos siead dii beñ. Juárez di ñilaa ro'ti, benba gan bakyles bang stelad.

Nen re' yitz ne rñi xho beñ banga parnes guk gan bigs' ban tē xhizenne, ben banga stuyi zik xhizenne parnes benba gan bli' banga lò re' nerap meill conre' ne rñibee. Masee re' bee ne caxhuñ nes re nes rek deb Mejku ne kaguill xho guslo guidxaa re' coss chin guloox guk independizar Mejku nen iss 1821 re chin birixhkie Louaa guk libar par gureaxhneas xho gak dain par yira baiñ 'lyop iss gudelyi', laane gukné bixhaal nées ne gudillli Juárez.

## PERSEVERANCE AND STUDY MAKE MEN GREAT

Benito Juárez was born on March 21, 1806, in San Pablo Guelatao, a small village nestled in the Ixtlán mountains of Oaxaca. Under the viceregal regime of the time, a person's origin and birthplace defined their destiny, but Juárez managed to transcend these limitations.

In his memoirs, he credits his dedication to study and his tireless work habits for improving his social and economic circumstances. However, the path young Juárez sought was also cleared by the winds of change sweeping the nation in 1821, after the War of Independence, and the establishment of the free and sovereign State of Oaxaca two years later.



## HISTORIA DEL RECINTO

1768

Como parte de las ampliaciones de la Casa de Moneda, se construyen –en el entresuelo del área norte de Palacio Nacional– las habitaciones del ensayador mayor, que tiempo después se les conocerá como la casa de Moneda I.

1819 a 1842

La residencia es arrendada a funcionarios de Gobierno y particulares.

1859

Durante el gobierno conservador del general Miguel Miramón, la casa es habitada por Rómulo Díaz de la Vega, gobernador del Departamento del Valle de México.

1861

El presidente Benito Juárez vuelve triunfante de la guerra de Reforma a la Ciudad de México y decide asentarse en la morada con su familia.

1862

La niña Jerónima Francisca Juárez Maza, hija de don Benito y Margarita, fallece en las habitaciones presidenciales.

1863

Manuela Juárez Maza, hija mayor del presidente, contrae aquí matrimonio con Pedro Santaclilla.

Durante la intervención francesa, la residencia es ocupada por el barón Charles Louis Camille Neigre, comandante militar del ejército invasor en la Ciudad de México.

Posterior al triunfo de la República sobre el Imperio y la intervención extranjera, la casa presidencial es remodelada con el propósito de alojar a Benito Juárez y su familia.

1872

Porfirio Díaz, luego de asumir la presidencia de México, ocupa la casa como residencia oficial.

Muere en sus habitaciones de la casa de Moneda I el presidente Juárez, víctima de un ataque al miocardio.

1876

Fallecen aquí Delfina Ortega –esposa del presidente Porfirio Díaz– y su hija recién nacida Victoria Francisca, como consecuencia del parto.

1880

Por iniciativa del secretario de Hacienda, Manuel Dublán, se coloca en el sitio donde murió Benito Juárez una placa para conmemorar su 15º aniversario luctuoso.

1884

El general Manuel González habita la casa –es el último presidente de México en vivir en este lugar–.

1887

El presidente Porfirio Díaz entrega a la Secretaría de Hacienda la casa de Moneda I, que utilizará para oficinas del ministerio.

Se inaugura el Recinto de Homenaje a Don Benito Juárez por el presidente Adolfo Ruiz Cortines y el secretario de Hacienda, Antonio Carrillo Flores. El arquitecto de la obra fue Carlos Obregón Santaclilla, nieto del benemérito.

1891

El general Porfirio Díaz devela en el Primer Patio Mexicano de Palacio Nacional –lugar contiguo donde estuvo la casa presidencial– la estatua sedente de Benito Juárez, realizada por el escultor Miguel Noreña.

1957



## LA GUERRA DE REFORMA

1857

1858

17 DE DICIEMBRE

Proclamación del Plan de Tacubaya. Benito Juárez es aprehendido en Palacio Nacional.

11 DE ENERO

Félix Zuloaga desconoce a Ignacio Comonfort y asume la presidencia. Juárez es liberado de su prisión y parte hacia Querétaro.

19 DE ENERO

En Guanajuato, Benito Juárez es nombrado presidente interino.

14 DE FEBRERO-4 DE MAYO

Juárez inicia un largo periplo desde Guadalajara —pasando por Colima, Manzanillo, Panamá, La Habana y Nueva Orleans— hasta Veracruz, donde establece su Gobierno.

10 DE MARZO-26 DE DICIEMBRE

Los ejércitos conservadores avanzan sobre el centro y occidente del país, mientras que los liberales ocupan la mayoría de los puertos y aduanas fronterizas del norte.

1859

31 DE ENERO

El general Miguel Miramón es nombrado presidente sustituto por el general Félix Zuloaga.

7 DE JULIO

El presidente Benito Juárez publica un manifiesto en el que anuncia la promulgación de las Leyes de Reforma.

26 DE SEPTIEMBRE

Firma del Tratado Mon-Almonte, en el cual el gobierno conservador reconoce las deudas contraídas con España, este no entró en vigor.

14 DE DICIEMBRE

Juárez firma el Tratado McLane-Ocampo, en el que el gobierno constitucional otorgaba a Estados Unidos el derecho de libre tránsito de sus tropas y mercancías en territorio mexicano; no obstante, el documento no fue ratificado.

1860

14 DE JUNIO

Tropas liberales, comandadas por Jesús González Ortega, derrotan a huestes conservadoras en Peñuías, Aguascalientes.

10 DE AGOSTO

Los generales Jesús González Ortega e Ignacio Zaragoza vencen al jefe militar Miramón en Silao, Guanajuato.

19 DE OCTUBRE

Ignacio Zaragoza derrota a los conservadores y levanta el sitio de Guadalajara.

22 DE DICIEMBRE

Las fuerzas de Jesús González Ortega, Ignacio Zaragoza y Leandro Valle vencen al ejército conservador en la batalla de Calpulalpan.

1861

11 DE ENERO

El presidente Benito Juárez hace entrada triunfal a la Ciudad de México.

## LA LEY, QUE SIEMPRE HA SIDO MI ESPADA Y MI ESCUDO

La vida de Benito Juárez se entrelazó paulatinamente con la de su estado y, posteriormente, con la del país. Las nuevas fuerzas y los actores políticos surgidos en México tras su independencia, y con ellos los distintos proyectos nacionales que oscilaban entre el federalismo y el centralismo, entraron en crisis con el establecimiento de la dictadura. La necesidad de un nuevo régimen se expresó con claridad en la Constitución de 1857.

El Congreso Constituyente se pronunció por un **gobierno republicano** y apoyó la reforma liberal que planteaba un grupo de combatientes contra la dictadura, entre los que destacaba don Benito. Las divergencias radicales entre liberales y conservadores en torno a aquel documento dieron origen a la guerra de Reforma (1858-1861), en la que Juárez encabezó la defensa del orden constitucional.

### LEY GUK YIB NE GUNASZA

Xyalnabañ Benito Juárez bidxag za'ne con re' ne kazak guiedx ladxne o Louaa xchen delant bidxagne con deb meijku. Ragak re' ste cuá re' gubier ne birixhkie chin guloxh guerra steñ independecia con re' beñ cob ne birikaa dxhek baslò guleaxhkyé stekua re' dzifñ ne gudzit nen federalismo con nen centralismo (chen gukne par re' guiedx neré zilt, chen gukne par re' neré galeay) per yirá re'ne baslò gubixheat chin baslò bidzifñ stekua re' ne gunibee. Con nik bli' niszidaa bidxeal Stekua re' beñ ne winú dzingá zik kaa nen Constitución xteñ 1857.

Tè congreso ne laa Constituyente gunab tè **gubier republicano** lore' beñga bli' Benito Juárez. Ne naa tidi bidxhag zak didxh con re' liberales y conservadores por kau yitza nik beñ birixhkye guerr xteñ Reforma (1858-1861), rook bli' Juárez guzu yekne parnes beñ banga defender orden constitucional.

### THE LAW, MY FAITHFUL SWORD AND SHIELD

Benito Juárez's life became gradually intertwined with the destiny of his home state and, later, the fate of the entire nation. The political forces and leaders that emerged in the wake of the Independence, along with competing projects that set federalism against centralism, came to a crisis with the establishment of a dictatorship. The need for regime change was clearly expressed in the Constitution of 1857.

The Constituent Congress favored **republican government** and supported the liberal reform proposed by a group of politicians who opposed the dictatorship, Juárez chief among them. Radical differences between liberals and conservatives regarding the Constitution resulted in the Reform War, in which Juárez led the defense of the constitutional order.



# LA REPÚBLICA ERRANTE

## Ruta de Juárez

- Ciudad de México, 31 de mayo de 1863
- Querétaro, Querétaro, 3 de junio de 1863
- San Miguel de Allende, Guanajuato, 6 de junio de 1863
- San Luis Potosí, San Luis Potosí, 10 de junio de 1863
- El Venado, San Luis Potosí, 26 de diciembre de 1863
- Mathuala, San Luis Potosí, 28 de diciembre de 1863
- Villa de Catorce o Mineral de Catorce, San Luis Potosí, 20 de diciembre de 1863
- Saltillo, Coahuila, 19 de enero de 1864
- Monterrey, Nuevo León, 12 de febrero de 1864
- Saltillo, Coahuila, 14 de febrero de 1864
- Monterrey, Nuevo León, 3 de abril de 1864
- Ciudad de Nazas, 21 de septiembre de 1864
- Chihuahua, 12 de octubre de 1864
- Paso del Norte, 14 de agosto de 1865
- Chihuahua, 20 de noviembre de 1865
- Paso del Norte, 18 de diciembre de 1865
- Chihuahua, 17 de junio de 1866
- Durango, 26 de diciembre de 1866
- Zacatecas, 2 de enero de 1867
- San Luis Potosí, San Luis Potosí, 21 de febrero de 1867
- Ciudad de México, 15 de julio de 1867



- 1 Ciudad de México
- 2 Querétaro, Querétaro
- 3 San Miguel de Allende, Guanajuato
- 4 San Luis Potosí, San Luis Potosí
- 5 El Venado, San Luis Potosí
- 6 Mathuala, San Luis Potosí
- 7 Villa de Catorce o Mineral de Catorce, San Luis Potosí
- 8 Saltillo, Coahuila
- 9 Monterrey, Nuevo León
- 10 Ciudad de Nazas
- 11 Chihuahua
- 12 Paso del Norte
- 13 Durango
- 14 Zacatecas





# JUÁREZ LLEGÓ A VERACRUZ

— Ruta terrestre  
— Ruta marítima

■ Estados que tocó en su recorrido

■ Zonas bajo el dominio de los conservadores

● Poblaciones importantes

★ Batalla de Calpulalpan, 22 de diciembre de 1859

- Guanajuato**, 12 de enero de 1858
- Guadalajara**, 15 de febrero de 1858
- Sayula**, 23 de marzo de 1858
- Zapotlán**, 24 de marzo de 1858
- Colima**, 26 de marzo de 1858
- Manzanillo**, 11 de abril de 1858
- Acapulco**, 15 de abril de 1858
- Panamá**, 18 de abril de 1858
- La Habana**, 22 de abril de 1858
- Nueva Orleans**, 28 de abril de 1858
- Veracruz**, 4 de mayo de 1858
- Ciudad de México**, 10 de enero de 1861







## EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ

Concluida la guerra de Reforma, un grupo de conservadores mexicanos buscaron en Europa apoyo para establecer una monarquía en el país. El emperador francés Napoleón III patrocinó el proyecto del Imperio mexicano y promovió, en 1862, una invasión militar a territorio nacional. La ocupación extranjera y el Imperio padecieron desde el primero y hasta el último de sus días la **tenaz resistencia** de las fuerzas leales al Gobierno de la República, encabezado por Benito Juárez.

Un cambio en la correlación de fuerzas en Europa condujo al emperador francés a ordenar el retiro de sus tropas de México, con lo cual se dejó sin sustento militar al Imperio. Finalmente, el 15 de julio de 1867, **el Gobierno de la República regresó triunfante** a la Ciudad de México. Ese logro le concedió al presidente Juárez el título de Benemérito de las Américas.

### NAK GUWALA XTEN STEE BEIÑ PARNES NAK GUIDXEEL BIEIY

Chin guloxh guerra xteñ Reform, tē kuaa beiñ biu' gudillill ste lad guidxliu (Europa) parnes narixkyé tē monarquía meijku. Tē rey frances ne laa Napoleón III badeiyi gak meill par narixhkyé tē Imperio xteñ Mexican, con nik gudillixhi mod xho chuu re' soldad par ñiu' nabea re' xyuuna nen iss 1862. Des bidziñ re' laa asta chin biu' nesrelaa ragak re' xpeñ Benito Juárez guzu didtz parnes dire' laa ñuñ gan ñiu' nanibee guledx ladxna.

Chin bawil emperador francés bieadtz re' xpeñ neree steb dectz guidxliu xhek kua' laa re' xpeñne batop bazukzak re' ladxne dxeek biea'n meijku sin tē soldad. Por lult, dxee 15 de julio iss 1867, **gubler xteñ Meijku biukzak nen Ciuda**. Con nik ne guk gan bie'an banga presidente Benito Juárez Benemérito de las Américas.

### RESPECT FOR THE RIGHTS OF OTHERS MEANS PEACE

Following the Reform War, conservatives looked to Europe for help establishing a monarchy in Mexico. Napoleon III, Emperor of the French, endorsed the project of instituting the Mexican Empire, beginning with a military invasion of Mexico in 1862. From the moment French troops set foot in the country to the last days of the intervention, they were met with **fierce resistance** from troops loyal to Benito Juárez's Republican Government.

A shift in the political balance of Europe led Napoleon III to withdraw his troops from Mexico, leaving the Empire unsupported. Finally, on July 15 1867, **the Republican Government returned to Mexico City in triumph**. This achievement earned President Juárez the title of Benemeritus of the Americas.



# INTERVENCIÓN FRANCESA Y SEGUNDO IMPERIO

17 DE JULIO

Benito Juárez decreta la suspensión temporal de pagos de la deuda externa.

1861

19 DE ABRIL

El ejército francés da comienzo a la invasión de México.

1862

5 DE MAYO

El ejército republicano, comandado por el general Ignacio Zaragoza, derrota en Puebla a las fuerzas invasoras del emperador francés Napoleón III.

16 DE MARZO

Tropas francesas, comandadas por el general Federico Forey, inician el sitio de Puebla.

1863

10 DE JUNIO

El ejército invasor ocupa la Ciudad de México.

3 DE OCTUBRE

Una comisión de políticos conservadores del país acude a Trieste, Italia, para ofrecer el trono de México al archiduque Maximiliano de Habsburgo.

31 DE MAYO

Juárez abandona Palacio Nacional y marcha, junto con un séquito de civiles y militares, hacia el norte del país para encabezar la resistencia republicana.

10 DE ABRIL

El archiduque acepta el trono y firma con Napoleón III los Tratados de Miramar, a través de los cuales se formaliza el apoyo militar francés al Imperio.

1864

28 DE MAYO

Maximiliano y su esposa Carlota desembarcan en el puerto de Veracruz.

12 DE JUNIO

La pareja imperial arriba a la Ciudad de México y es recibida con grandes honores por una parte considerable de la sociedad.

10 DE ABRIL

Maximiliano de Habsburgo expide el Estatuto Provisional del Imperio Mexicano.

1865

8 DE NOVIEMBRE

Ante la grave situación que enfrenta la República, el presidente Benito Juárez decreta la prórroga de sus funciones por tiempo indefinido.

22 DE ENERO

Napoleón III decide retirar su ejército de México.

1866

8 DE JULIO

La emperatriz Carlota viaja a Francia para entrevistarse con Napoleón III y exigirle el cumplimiento de los Tratados de Miramar.

11 DE MARZO

Salen de México las últimas tropas del ejército francés.

1867

15 DE JUNIO

Un consejo de guerra condena a muerte al emperador Maximiliano de Habsburgo y a los generales Miguel Miramón y Tomás Mejía.

2 DE ABRIL

Destacamentos republicanos, comandados por el general Porfirio Díaz, toman la ciudad de Puebla y avanzan hacia Querétaro y a la Ciudad de México.

15 DE MAYO

Las fuerzas republicanas al mando del general Mariano Escobedo toman la ciudad de Querétaro, último reducto del ejército imperial.

19 DE JUNIO

Son fusilados en el Cerro de las Campanas, Querétaro.

15 DE JULIO

El presidente Benito Juárez entra triunfante a la Ciudad de México y se dirige a Palacio Nacional para pronunciar su manifiesto a la nación.



# LA RESPETABILIDAD DEL GOBERNANTE LE VIENE DE LA LEY Y DE UN RECTO PROCEDER

Benito Juárez ocupó la presidencia de México por catorce años, entre 1858 y 1872. Durante ese tiempo, enfrentó a los conservadores en la guerra de Reforma y al ejército francés que invadió el país para imponer una monarquía europea. Entre ambas conflagraciones y en el curso de los últimos años de su gobierno, sufrió el asedio de guerrillas, motines y rebeliones militares, así como también padeció, por momentos, la hostilidad del Congreso y de la prensa.

A pesar de la violencia que envolvía al país, el presidente Juárez mantuvo una **política firme** en su afán de consolidar la república como forma de gobierno y establecer un régimen de libertades. Además, se propuso promover la educación como un instrumento de transformación de la sociedad e impulsar el desarrollo de la economía nacional en todas sus ramas, mediante el fomento de la industria y las comunicaciones.

## PAR CHUU RESPET CON GUBIER DEE RAP QUE GUÑ XNEESA XNEES RE' COSS

Benito Juárez guk presidet xteñ mejjku tzi dà iss, nen re' iss 1858-1872. Nen re' issga biu' banga bakuane banga re' conservadores nen guerra ne birilaa Reforma ra bakuane banga re' ragak xpeñ re' francés ne biead laads nanibee guiedx ladxna parnes nari xkyie të monarquía europea. Nen re' yiroop re' bieyga con nen re' iss ne bieadnal biu' yiralò re' biey deb gabí banga, biu' re' soldad bakuana ne laads nabeare banga, zigakza biu' re' ne beñ dziñ nen congreso beñ contr banga ra re' ne rkua re' period ne biu' dxeeek biu' contr banga.

Masé guk yilaralò deb mejjku, president Juárez guzutip con re' ide ne siedne beinga deskyiemp parnes biu' të gubier ne yinhibee chuu derech xteñ yiragak beñ. Ra beñ banga birixhkyie re' scuel par ragak beñ, rea banga yizelyi yiragak beñ parnes yirli yiragak beñ delant, nes chuu meill o yirixhkyie re' dziñ roo sik carreter o ne guñ zaal yirli beñ lò zaane.

## A LEADER'S RESPECTABILITY STEMS FROM THE LAW AND THE RIGHTFOUSNESS OF HIS CONDUCT

Benito Juárez remained president of Mexico for 14 years, from 1858 to 1872. During this time, he battled conservatives in the Reform War and the French forces that sought to establish a European monarchy in Mexico. Between both conflicts and nearing the end of his presidency, Juárez also resisted guerillas, mutinies and military uprisings, in addition to occasional hostility from Congress and the press.

In spite of the widespread violence, Juárez remained firm in his resolution to consolidate a republican form of government and establish a legal framework of liberties. He was also determined to promote education as a means for social transformation, and to strengthen the country's economy, supporting every branch of industry and communications.





# MI QUERIDO JUÁREZ

La historia nacional ofrece una imagen de Benito Juárez como el gran patriota, merecedor del mármol y bronce, pero sus cartas, fotografías y objetos hacen posible el conocimiento de su faceta como **hombre de familia y ciudadano ejemplar**.

Estos testimonios producen un acercamiento a su vida con Margarita Maza, su esposa, quien solía llamarlo “mi querido Juárez” o “mi querido Nito”, y con sus hijos, a quienes dio un trato amoroso y una esmerada educación bajo principios laicos. En su correspondencia también se aprecia al amigo siempre atento. En lo individual, sus bienes y utensilios reflejan a la persona metódica y disciplinada que fue, de hábitos sencillos, austero en el vivir y el vestir, tanto por costumbre como por principios.

## JUÁREZ NE LADZA

Ne rlyuy re' diidx ne bizeyna chin gukna biñii rlyuy të Juárez ne na guk zik të beñ ne bakuaa pordinuna, ne rapna que gudeyna të xhizenne par gaxh lône zik të mármol o bronce, per re' yitz ne vakuua banga, re' yitz ne kaa banga lône con re' xteñ banga ne bidxheal rniich diidx xhò guk banga të daad neñ yu' litz banga o xhò guk banga con yira beñ.

Laane reís diidx xhò guleas banga nen yulitz banga con beñ ne guk cheal banga ne biñiaa Margarita Maza, beñiga guleas laà banga “Juárez ne ladza” o “Nito ne ladza”, con re' xhiñ banga zigak badéiyi banga sakruu të ness parnes guk re'ne beñ sak. Zigak guk banga con re' sa'agaxh banga o re' beñ ne gure kuea banga, zigak guk banga par xhabne o re' coss ne beñ banga uss yira re'ne baluy xho guleas banga, laane baluy guk banga beñ sensi.

## DEAR JUÁREZ

Benito Juárez as a historical figure is the quintessential patriot, a hero set in bronze and marble, but his letters, pictures and personal items offer a glimpse into the life of Juárez as a **family man and exemplary citizen**.

These testimonies offer insights into his life alongside Margarita Maza, his wife—who referred to him as “my dear Juárez” or “my dear Nito”—and his children, lovingly raised and educated under secular principles. His letters also reveal a caring, loyal friend, while his personal belongings paint the picture of a methodical, disciplined man: a man of simple habits, frugal and modest in lifestyle and appearance, both by custom and by principle.





# CRONOLOGÍA FAMILIAR

## Benito Pablo Juárez García

21 de marzo de 1806  
San Pablo Guelatao, Oaxaca

18 de julio de 1872 †  
Palacio Nacional, Ciudad de México

23 de julio de 1872  
Funerales en el Panteón de San Fernando

## Margarita Maza Parada

28 de marzo de 1826  
Ciudad de Oaxaca

2 de enero de 1871 †  
Ciudad de México

31 de julio de 1843

Juárez contrae nupcias  
con Margarita Maza.

## Tereso Juárez Ortiz

(hijo de Cruz Ortiz)

1834 - Ciudad de Oaxaca

20 de enero de 1893 † - Ciudad de México

## Susana Juárez Chagoya

(hija de Juana Rosa Chagoya)

1840 - Ciudad de Oaxaca

27 de febrero de 1884 † - Ciudad de Oaxaca

## Manuela Juárez Maza

1844 - Ciudad de Oaxaca

17 de octubre de 1910 † - Ciudad de México

## Margarita Juárez Maza

1846 - Ciudad de Oaxaca

9 de junio de 1925 † - Ciudad de México

## María Guadalupe Juárez Maza

1849 - Ciudad de Oaxaca

10 de octubre de 1850 † - Ciudad de México

Fue enterrada en el Panteón Civil de Oaxaca  
para dar ejemplo de obediencia a la ley.

## Soledad Juárez Maza

1850 - Ciudad de Oaxaca

8 de diciembre de 1914 † - Ciudad de México

## Amada Juárez Maza

15 de septiembre de 1851 - Ciudad de Oaxaca

25 de septiembre de 1853 † - Ciudad de Oaxaca

## Benito Juárez Maza

29 de octubre de 1852 - Ciudad de Oaxaca

21 de abril de 1912 † - Ciudad de Oaxaca

## María de Jesús Juárez Maza

30 de enero de 1854 - Ciudad de Oaxaca

1908 † - Ciudad de México

## Josefa Juárez Maza

30 de enero de 1854 - Ciudad de Oaxaca

31 de diciembre de 1918 † - Ciudad de México

## José María Juárez Maza

4 de diciembre de 1856 - Ciudad de Oaxaca

6 de diciembre de 1864 † - Nueva York, Estados Unidos

12 de marzo de 1859

Juárez se traslada junto con su familia  
a San Juan de Ulúa, Veracruz.

## Jerónima Francisca Juárez Maza

1 de octubre de 1860 - Ciudad de Veracruz

En acatamiento a la ley del Registro Civil,  
fue inscrita en la primera acta en Veracruz.

17 de julio de 1862 † - Ciudad de México

22 de mayo de 1863

Manuela Juárez contrae matrimonio  
con Pedro Santacilia en Palacio Nacional.

## Antonio Juárez Maza

13 de junio de 1864 - Monterrey, Nuevo León

1 de agosto de 1865 † - Nueva York, Estados Unidos

María Santacilia (primera nieta de Benito Juárez)

12 de julio de 1864 - Monterrey, Nuevo León

2 de octubre de 1916 † - Ciudad de México

12 de agosto de 1864

Juárez se separa de su familia, que parte hacia  
Matamoros con destino a Nueva York bajo el cuidado  
de Pedro Santacilia.

17 de julio de 1867

La familia Juárez Maza se reencuentra en la Ciudad de  
México luego de casi cuatro años de distanciamiento.

# SALÓN FAMILIAR

La familia giraba en torno al salón hogareño. En este ámbito, cuyos muebles reflejan la dignidad de la casa presidencial, se tejían las relaciones entre los distintos miembros de los Juárez Maza y sus visitantes, y se realizaban amenas tertulias en las que se tocaba el piano, se cantaban melodías y se leían en voz alta los poemas del momento. Ahí también, mediadas por humeantes tazas de té o chocolate, se desarrollaban largas pláticas de interés doméstico o acaso dedicadas a los eventos ocurridos más allá de los gruesos muros de la casa de Moneda 1.

Además, la amplia sala era el espacio donde niños y jóvenes aprendían a integrarse al mundo de los adultos y, asimismo, allí tenían lugar las partidas de juegos de mesa, principalmente de cartas, divertimento muy arraigado en México desde tiempos virreinales.

## NE ÑU' NE RXHAG ZAA BEIÑ

Yiragak re' beñ ne guleas ne ñu're bidxhag re' sa'ane ree. Nen ree rluuy xho na re' muebl ne rrich dliidx xho na litz president, nenga guk tè kaló guré re' ragak sa'a Juárez Maza con re' beñ ne bieadwii re' banga, ra re' beñ re' banga dliidx, billi pian bakua yiaq re' beñ ne guré rok, kuaa re' dii billi tere beñ ne gure rok billi re' banga tè poem ne biu' dxeeq. Ra rok gukchee tè kuan sobli guxh ro'ne o chuklayi, re guk yiraló dliidx, biri kuent xho guk tere lani nen yu' ne laa yu' meilll 1.

Nen yu' ro re guk: tè kalo biselvi re' biñi bich o biñi roo xho na yalnabaiñ xteñ re' bangol, rok gak biu' yalguguit tere ne rguit beñ lomexh, o re' yitz ne la baraj ne gudzit yira re' beñ ne gure dxeeq, laane guk yalguguit deb meijku desguk xxiemp virreinales.

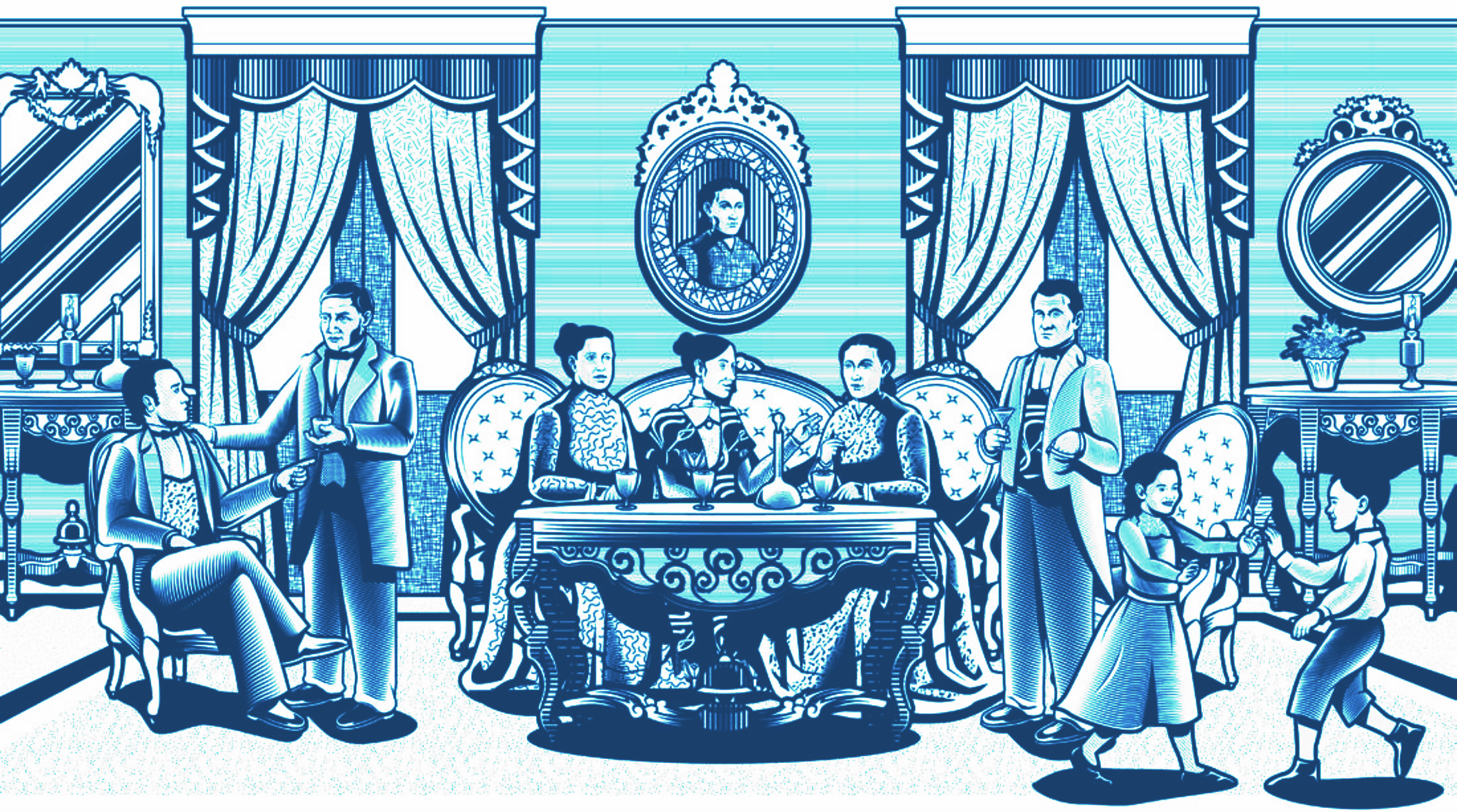
## FAMILY ROOM

Family life was organized around this home environment. Its furniture, which reflects the dignity of the presidential residence, provided the backdrop against which relationships between members of the Juárez Maza household and their visitors developed. Casual social gatherings here were filled with the harmonious sounds of the piano, some live singing or contemporary poems read aloud. Over comforting mugs of tea or hot chocolate, lengthy discussions took place here, some related to domestic concerns and some, perhaps, to events unfolding far beyond the sturdy walls of No. 1 Moneda Street.

The spacious family room was also where the younger generation learnt to insert themselves in the world of adults, and where board games were played, especially card games, which were popular in Mexico from viceregal times.









# RECÁMARA

El trajín diario del hogar terminaba, a cierta hora, en el remanso de los dormitorios. En la casa presidencial, como en las de las familias adineradas y de clase media mexicanas de mediados del siglo XIX, la recámara era un espacio íntimo acondicionado con muebles y utensilios prácticos y cómodos para el descanso, el aseo y el arreglo personal, además del desayuno por la mañana con chocolate y panecillos.

Esos momentos de sosiego no eran continuos, ya que este también era el lugar de la morada donde se sufría la enfermedad, la muerte y el duelo. Fue este espacio donde Benito Juárez cayó enfermo y falleció, pese a los esfuerzos del Dr. Ignacio Alvarado. La habitación se cubrió de luto y desde ahí se escuchó el estruendo del cañón que anunció a los habitantes de la Ciudad de México la defunción del presidente.

## YU' NE REISBEIÑ

China rlohx rak yira re' dzin ne ru' deb xhee, rziñ hor ne yisilats beñ tere' nen yu' ne guksak par gueis beñ. Nen yu' litz president zik ró lits re' ninatis re' beñ ne rap meill ne biu' re' dxeek ne guleas garol siglo XIX, yu' ne reisbeñ guk tè kalo guk zak sacru con re' coss ne gurè nenga desde loon ne ralybeñ con re' yagxhiill ne rbè beñ, re' ne riá kue' beñ o bàagu ne rduñ yek beñ yira re'ne guk sensi, zigakza guk logar para gudauxreiñ banga gu' banga chuklaiyi gudau banga yeatxtill.

Mase dirè' dxee ñak yirane sakruu logar gukza kalo biu' yalroon chin biu' yalguidx o biu' yal gukyi. Logar guk kalo got banga chin gukxhu banga regakza guloxh banga chin gukyi banga mase biu' Dr. Ignacio Alvarado gukne banga. Nen yu'ga guxhaa yalroon chin biusbee kua yib ne ben villis lòre' beñ guiedx mejiku chin gukyi bane guk presidente xteñna.

## BEDROOM

The family's daily comings and goings came to a halt, eventually, in the sanctuary of the bedroom. In the presidential residence, like in other wealthy and middle-class households, the bedroom was an intimate space furnished for rest and practicality, equipped with all the items necessary for sleep, personal hygiene, and a morning breakfast of bread and hot chocolate.

These moments of respite would not go uninterrupted, however, as sickness, death and grief also made their appearance here. This is where Juárez fell ill and eventually passed away, despite Dr. Ignacio Alvarado's best efforts. The spirit of mourning descended upon this bedroom on the 18th of July, 1872, as cannon fire rang in the distance to let Mexico City know that the president was no more.









# DESPACHO

En el orden doméstico decimonónico, el despacho fungía como un área para la lectura y la reflexión individual. Poblado de libros, reflejaba los gustos literarios o inclinaciones intelectuales de sus poseedores.

Benito Juárez comprendió desde muy joven que la educación era el principal medio de transformación individual y progreso social, de modo que la lectura y el estudio fueron fundamentales para su ejercicio profesional como abogado, su labor como político y gobernante y su vida personal como guía de sus hijos.

Entre los libros de su gabinete, existían los de historia y jurisprudencia, de autores clásicos y modernos, lo mismo en español que en francés, inglés y latín. Las huellas de sus lecturas quedaron marcadas en sus cartas, discursos, manifiestos y apuntes personales, y sus memorables frases también así lo revelan.

## YU' KALO GUK TENDER RE' BEIÑ

Nen sigl XIX, nen yu're guk kalo gurè banga xtebne, kalo billi banga re' yitz o tère' lib' kalo ben banga xhigab xho yirixhness re' ne kayak. Nen yu'ga rièñ redaan re' lib' laane rlyu xho bidxaglatzban rool banga yitz par banga des guk banga biñi' guk yalrseyi o scuel tène zaak, laane ruñ wen par chù xpiani re' beiñ, yalrool re' lib' guk tère ne beñ wen par bamba gan bigá' banga abogad, ra ne biu' banga lò re' stziñ gublier zigak guknéne par baluy banga nésè lóre' xhiñ banga.

Re' lib' ne guré nen yulitz banga o billi banga nas ne rbaa cuent xhi beiñ re' benkiemp, ne rni xhona laiy, xteñ re' boiñ ne vakuaa xhidal lib' nu' ne ka vali diidx des diidx xtili, diidx francés, diidx inglés con diidx ne laa latin. Ragakne bie'an xrastne nen re' yitz ne vakuaa banga, o re' diidx ne bazeal banga lò beiñ guiedx.

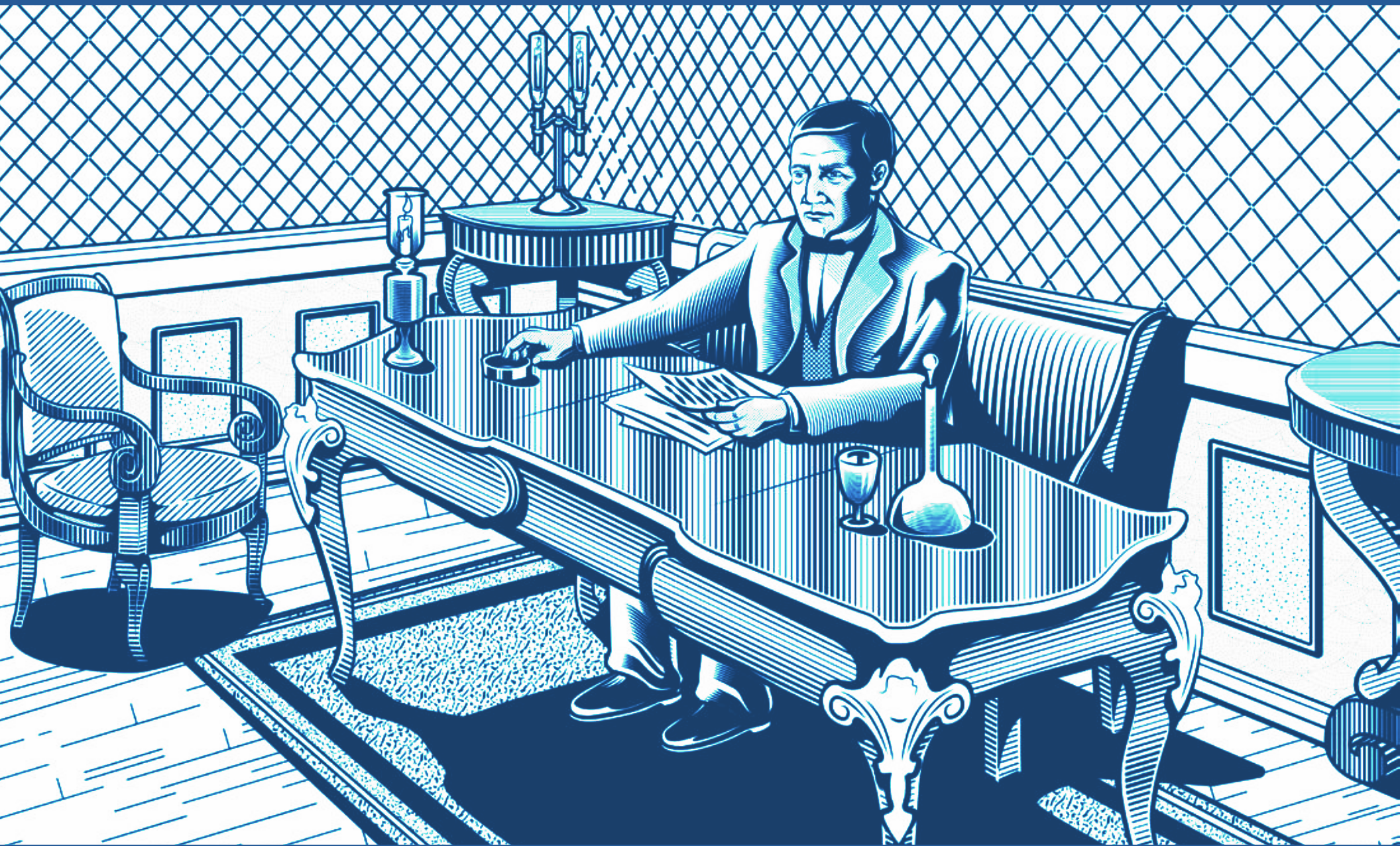
## STUDY

In the 19th century domestic order, the study served as a place for private reading and reflection. The books that populate it reflect the literary taste and intellectual leanings of its owner. From a very young age, Benito Juárez realized that education was the single most important means for individual transformation and social progress; naturally, his scholarship was fundamental to his work as a lawyer, politician and head of state, but it was also central to his personal role as a mentor to his children.

In Juárez's library we find books dedicated to history, law and government; literary classics and modern works, in Spanish just as easily as in French, English or Latin. His reading habits left their mark on the style and content of his letters, speeches, manifestos and personal notes, as well as in his renown aphorisms.











# JUÁREZ EN EL TIEMPO

## El culto a la figura

Como todo hombre grande de la historia, Benito Juárez ha sido motivo de veneración. Los sonados triunfos que encabezó frente a los conservadores, la intervención francesa y el Imperio de Maximiliano de Habsburgo lo colocaron en el podio de la narrativa patriótica.

La estela que su imagen dejó en el tiempo tomó la forma del héroe civil. Bajo esta condición, Juárez se convirtió en el símbolo de unidad del fragmentado partido liberal durante el porfiriato y en un personaje de culto en las conmemoraciones del primer centenario de su natalicio en 1906. Además, ha sido un tema inagotable en la literatura, la historiografía, las artes plásticas y la gráfica popular, así como un referente ideológico liberal y nacionalista de la formación cívica mexicana.

### JUÁREZ ZIK BEIÑ NE RINELADZ BEIÑ

Zik yirá ngool o gunaa ne ruñ re' coss roo , Benito Juárez guk të beñ ne winelatz re' beñ. Virakali' ne beñ banga gan con luch ne guk xcontr re' conservadores, con re' francés xpeñ Maximiliano de Habsburgo' bazuu banga sitè lò dxhan kaloo rbee re' beñ zaak.

Re' ne beñ banga por dinuna chin biu' guerr' bie'an nen yek re' beñ, dxee bawii beñ banga zitè' ben duxh. Juárez guk beñ ne gukné parnes bachag zak saa' re' beñ nebiu' lo partid liberal ne kála' sa'a ne dxeeek chin guk Porfirio Diaz president kyiemp ne birilá Porfiriato baslo guk laa banga, baslo banilatz beñ banga chin bie'lo teb gayuu iss ne gól banga laane guk nen iss 1906. Ra baslo kuane nen re' yits o lib' parnes bará beñ gukbe xhi beñ banga ra kuaa banga lò re' pintur ne gudeab xhidal re' beñ ne rgeab zigak guk banga të beñ ne baseiyi xhidal beñ parxhi ness na sacru chinuu beñ o conne na ness sacru, guk banga të beñ ne chinuna zik baluy re' scuel dinuna des gól sigl XX hata lo dxee ná.

### JUÁREZ THROUGH TIME The icon and his veneration

As is the case with all great men of history, Benito Juárez has been the object of deep reverence. His impressive victories over the conservative faction, the French army and Maximilian of Habsburg's imperial rule placed Juárez at the front and center of the Mexican patriotic narrative.

His afterimage in history crystallized into the shape of a civil hero. Juárez as a symbol came to stand for the unity of the liberal party, which had splintered under Porfirio Diaz's rule, and in 1906, the official celebrations in honor of the first century of his birth established Juárez as a figure of reverence. He has also served as an endless source of inspiration for literature and historiography, a recurrent motif in visual arts and popular graphics, as well as an **ideological reference** for liberalism and national pride in Mexican civic education from the 20th century onward.





## LA PATRIA A JUÁREZ

A casi un año del fallecimiento de Benito Juárez, el Congreso General lo declaró **Benemérito de la Patria** y ordenó honrar su memoria anualmente en las fechas tanto de su natalicio como de su muerte. Durante el porfiriato, los homenajes al patricio eran de las ceremonias cívicas más importantes de la nación. Los periódicos publicaban patrióticas apologías sobre su vida y obra, multitudes se formaban en las aceras para ver pasar los solemnes desfiles oficiales que se dirigían al Panteón de San Fernando; calles, avenidas y hasta una ciudad adoptaron su nombre, artistas pintaban o esculpían su efigie y algunos afamados autores le escribían apasionados versos y biografías. Todo ello para perpetuar la imagen del héroe en la memoria de los mexicanos.

### LÒ YUU MEIJKU XTEÑ JUAREZ

Chin bielo teb iss gukyi Benito Juárez, nen gongreso General beñ banga **Benemérito de la patria** ra badeliyi ord parnes gasob iss gunalads beñ banga sikte ral laà banga gasob iss dxeex ne gòl banga con dxeex ne gukyi banga. Chin guk Porfiriato yiraa re' homenaj ne guk par banga guk tè re' ne zak nen re' dxeega. Re' yitz ne laa period bakua nen re' dxeega xhizenne beñ banga xho guleas banga, rdxaa re' nees kalo rdeiyi desfil ne guk par banga chin seane ness ro' bà kalo nagats banga nen panteón San Fernando; ness bich, ness roo kua' ne laa banga ra tà guledx birilla sik' banga, ra xhidai re' beñ ne rgeab gudeab banga lare' kuady, re' beñ ne rkuu yitz vakua re' diidx guili o diidx nexh par banga. Ragak re'ne guk parnes bie'an laà banga nen yek re' mexican.

### TO JUÁREZ FROM THE MOTHERLAND

Almost a year after his passing, the General Congress awarded Juárez the distinction of Benemeritus, the highest honor awarded to a citizen, and decreed that his birth and death would be celebrated annually. These celebrations became the most important national political ceremonies during the rule of Porfirio Díaz. National newspapers marked the occasion with patriotic odes to his life and work, while crowds lined the streets to watch the majestic official parades en route to San Fernando Cemetery. Streets, avenues and entire cities were named after him, painters and sculptors reproduced his effigy endlessly, and prestigious authors penned verses and biographies in his honor. All of this solidified the figure of the hero in Mexican memory.



## CEREMONIAS Y CENTENARIOS DEL BENEMÉRITO

1873

18 DE ABRIL

El Congreso mexicano declara Benemérito de la Patria a Benito Juárez y ordena que cada 21 de marzo, para conmemorar su natalicio, las autoridades gubernamentales enarbolean la bandera nacional en los edificios públicos; mientras que cada 18 de julio, se iza la bandera a media asta en señal de duelo.

1887

18 DE JULIO

En el marco de la conmemoración nacional del 15º aniversario luctuoso de Benito Juárez, un sector de la prensa capitalina organiza una gran procesión cívica al Panteón de San Fernando. En el evento es develada una placa en el sitio de Palacio Nacional donde falleció.

1880

18 DE JULIO

El presidente Porfirio Díaz devela en el Panteón de San Fernando el mausoleo de Benito Juárez, esculpido en mármol por los hermanos Juan y Manuel Isías. En el acto, los escritores José María Castillo Velasco, Hilarión Frías y Soto, Juan A. Mateos y Guillermo Prieto leyeron discursos y versos ante la tumba.

1891

21 DE MARZO

En ocasión del natalicio de Benito Juárez, el general Porfirio Díaz preside la ceremonia de develación de la estatua sedente conmemorativa del benemérito, realizada en bronce por el escultor Miguel Noroña. El monumento fue instalado en la cruzja que divide los dos primeros Patios Marianos de Palacio Nacional.

1906

21 DE MARZO

Magna celebración del centenario del natalicio de Benito Juárez.

Una comisión trabajó desde un año antes para organizar el protocolo oficial y un amplio programa de actividades, que culminó con una serenata frente a la Puerta de Honor de Palacio Nacional y miles de personas que se reunieron en el Zócalo para admirar el espectáculo de fuegos artificiales.

1910

18 DE SEPTIEMBRE

En el marco del centenario de la Independencia de México, el presidente Porfirio Díaz encabeza el fastuoso acto en el que se devela el conjunto escultórico, conocido como Hemiciclo a Juárez. El monumento fue colocado en la lateral sul del parque de la Alameda, donde antes estuvo el Klósco Morisco.

1957

18 DE JULIO

En el Año de la Constitución de 1857 y del Pensamiento Libertal, se inaugura el Recinto de Homenaje a Don Benito Juárez. El evento fue dirigido por el presidente Adolfo Ruiz Cortines, acompañado por el secretario de Hacienda, Antonio Camillo Flores, y representantes de los Poderes Legislativo y Judicial.

1967

15 DE JULIO

El Gobierno Federal organiza el festejo del centenario del triunfo de la República contra la intervención francesa y el Imperio de Maximiliano. La ceremonia incluyó un desfile multitudinario que siguió el traslado del carruaje de Benito Juárez desde el Castillo de Chapultepec hasta el Palacio Nacional.

1972

18 DE JULIO

Para conmemorar su centenario luctuoso, el Congreso proclama que 1972 sea el Año de Juárez. La ceremonia oficial inició con una guardia de honor en su mausoleo, en el Panteón de San Fernando, y continuó en el Recinto de Homenaje a Don Benito Juárez, donde el mandatario Luis Echeverría Álvarez develó una placa monumental de bronce y pronunció un discurso desde el balcón presidencial en Palacio Nacional.

2006

21 DE MARZO

Mediante un decreto expedido por el Congreso de la Unión, se declara el 2006 como Año del Bicentenario del Natalicio del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García. El acto oficial tuvo lugar en San Pablo Guelatao, Oaxaca, y estuvo encabezado por los presidentes de los tres poderes y miembros del gabinete del Gobierno.





## JUÁREZ REDIVIVO

Los rituales cívicos juaristas celebrados en la época porfiriana entraron en una larga pausa después del estallido revolucionario; sin embargo, el simbolismo del Benemérito de las Américas como héroe civil fue recuperado por la cultura y el sistema educativo mexicano de la posrevolución. Los festejos centenarios de la Constitución de 1857, del triunfo de la República en 1967 y del fallecimiento de Juárez en 1972 excitaron al régimen posrevolucionario a presentar nuevamente masivos actos en los principales escenarios históricos del prócer.

La celebración del bicentenario del natalicio de Juárez en 2006 no tuvo el brillo oficial de antaño, pero en cambio hubo un genuino interés por parte de estudiosos y de un grupo de artistas para revisar y repensar al político, al hombre y al mito.

### JUÁREZ NE NABAÑ

Re' lani ne guk par Juárez nen re' iss ne birilá porfiriana guzuxhi té xchee pa porkau baslo guerr o revolución; per yira ne bidopsak chin guloxh re' cossaga, baslo bidop ste kua xhizenne beñ banga xhi kuent biga'a banga Benemerito de las Americas baslo baluy re' scuel ragak ne beñ banga chin guloxh revolución. Re' lani ne baslo guk chin bielo teb gayuu iss xteñ Constitución xteñ 1857, xteñ triunfo de la Republica nen iss 1967 con chin guky Juárez nen iss 1972 yira re' ne beñ baslo zak guk lani ste golp chin guloxhnes revolución.

Nen iss 2006 chin bielo kyop gayuu iss ne gól banga dipa ñak zik gukne gukxche, derok baslo biriká stekua re' beñ ne ruñ stuyi baslo gudilll xho guk banga lá zakru ben banga lá wen guk xhigab banga.

### JUÁREZ RENAISSANCE

During the rule of General Porfirio Díaz, civic rituals honoring Juárez went into a long hiatus following the revolutionary uprising. The post-Revolutionary education system, however, reincorporated Juárez's image as a civil hero into Mexican culture. The centennial anniversaries of the Constitution of 1857, the victory of the Republic in 1967 and Juárez's death in 1972 urged the regime to organize mass civic celebrations in key historical stages related to Benito Juárez's life.

Although the celebrations in honor of the two-hundredth anniversary of his birth, in 2006, lacked the grandeur of the official ceremonies of the past, a genuine interest in rediscovering Benito Juárez arose among scholars and groups of artists who sought to reexamine the figure of Juárez **the politician, the man and the myth.**





JUÁREZ SIN TIEMPO

## Huellas de la transformación

La obra de Benito Juárez trascendió su época; los principios de su ideario y disposiciones legislativas permanecen en la estructura jurídica del Estado mexicano y constituyen, a su vez, un conjunto de valores éticos para nuestra convivencia pacífica.

**Las Leyes de Reforma**, por las que lucharon Juárez y sus correligionarios, representan una serie de preceptos que aún hoy modelan a nuestras instituciones civiles y nos forman como ciudadanos. Estas permitieron construir en México un Estado de derecho fundado en la libertad y la igualdad.

Al triunfo de la República en 1867, el benemérito estableció los principios de la política exterior mexicana en tres ejes que han prevalecido en nuestro país: la libre autodeterminación de los pueblos, la igualdad de los estados y la no intervención extranjera.

### Raxdht ne bie'an chin bixxa

Rakali ne beñ Benito Juárez gudelyí nen naa re' saana; yira ne guk xhigab banga o ne bawil banga rkiñ re' beñ biñi parnes kueasna zakru gapna re' derech sik ninatis beñ ragak ne bie'an ló ley xteñ mejiku parnes nak chuna tiilna o gulayá saana.

**Re' Leyes de Reforma**, ne beñ Juárez luch con xchen re' beñ ne gukne banga na tó re' ne rkiñ parnes chinuna zakru y gakna beñ zak des re' yu' leay ne naa xteñ gubier rinuune.

Layga beñ wen guyas tó Mejiku zakru ne nuli chuu derech steñ ragak beñ, gakne tablo par yiragak beñ. Chin beñ Republica gan nan is 1867, dad benemérito vakua xho gak política xteñ re' beñ mejiku ne sled dedts fuer laane naa nu' gak lo dxee na, con ló nane: re' guiedx na lib par yini xho kueas, yiragak re' guiedx xteñ mejiku naa teblo, digal yead beñ zit yead chu' ladxna yibee o yinii xhi guñna.

### JUÁREZ BEYOND TIME Living memory

Benito Juárez's political influence transcended the boundaries of his time; his ideological principles and legislative provisions are enshrined in the legal structure of the Mexican State and constitute the ethical values that guide our peaceful coexistence today.

**The Reform laws** Juárez and his fellow liberals fought for continue to shape Mexican civic institutions and our own identity as citizens. They are the foundations of a rule of law based on the principles of freedom and equality.

Following the victory of the Republic in 1867, Juárez established the principles of Mexican foreign policy along three main axes: the right of all peoples to self-determination, equality among all states, and freedom from foreign interference.



GOBIERNO DE MÉXICO

HACIENDA

HACIENDA'S Patrimonio Cultural



## ¡MEXICANOS!

Cuarenta años hace que el jefe de las tres garantías dijo a nuestros padres que les había enseñado el modo de ser libres. Mas ustedes, de nadie sino de ustedes mismos, aprendieron a acometer y rematar la empresa gigantesca de la democracia en México. Ustedes domaron una facción audaz y poderosa y arrojaron a los vientos sus títulos. Gracias a ustedes, gracias a sus legiones inmortales, no existe ya en la tierra de Hidalgo y Morelos la oligarquía armada, ni la otra más temible del clero que parecía incontrastable por la influencia del tiempo, de los intereses y de los prestigios.

Proclama de Benito Juárez,  
10 de enero de 1861







Para mayor información consulta:  
[difusioncultural@hacienda.gob.mx](mailto:difusioncultural@hacienda.gob.mx) [www.gob.mx/palacionacional](http://www.gob.mx/palacionacional)



Hacienda es  
Patrimonio Cultural



GOBIERNO DE  
**MÉXICO**

HACIENDA  
SECRETARÍA DE HACIENDA Y CRÉDITO PÚBLICO

HACIENDA es  
Patrimonio Cultural

    [gob.mx/shcp](http://gob.mx/shcp)